

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)\*

**Türkiye**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:  
10 February 2023*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 February 2023*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

**N° 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4\*

**Türkiye**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 février 2023*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 10 février 2023*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

1

2023/14136816/35635702

10 February 2023

Excellency,

The Government of the Republic of Türkiye would like to give the following notice to the Secretariat of the United Nations under Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights ('the Covenant').

On 6 February 2023 two earthquakes struck Türkiye: firstly, a 7.7 magnitude tremor at 4.17 a.m. with its epicentre in Pazarcık district of Kahramanmaraş province, and secondly, a 7.6 magnitude tremor at 1.24 p.m. with its epicentre in Elbistan district of Kahramanmaraş province. These natural disasters affected an area of approximately 110,000 square kilometres and caused destruction in ten provinces of Türkiye and directly affected around 13.5 million people.

The Republic of Türkiye is taking the required measures as prescribed by law, in line with the national legislation and its international obligations. In this context, on 8 February 2023 a State of Emergency was declared for a duration of three months in Adana, Adıyaman, Diyarbakır, Gaziantep, Hatay, Kahramanmaraş, Kilis, Malatya, Osmaniye and Şanlıurfa provinces in accordance with Article 119 of the Constitution and Article 3 § 1 (a) of Law on State of Emergency (Law No. 2935). The Presidential Decision no. 6785 on the state of emergency was published on the Official Gazette on 8 February 2023. This decision was approved by the Grand

<sup>1</sup> The English translation of the relevant provisions of the Constitution and Law on State of Emergency (Law no. 2935), Presidential Decision no. 6785, and Decision of Approval of the Grand National Assembly of Türkiye no. 1354, attached to the notification, is on file with the Secretary-General and available for consultation.

National Assembly of Türkiye on 9 February 2023 and was published on the Official Gazette on 10 February 2023.

In view of the disaster threatening the life of the nation, it may be necessary for the Government to take measures for the purposes of rescuing those struck by the disaster, repairing the resulting damage and loss, ensuring more effective delivery of public services, and protecting public order, safety and health, among others. The obligations that may be imposed and the measures that may be taken in an emergency situation caused by a natural disaster are prescribed in detail by Articles 5 to 9, 25 (a) and 32 of Law on State of Emergency (Law no. 2935). The measures to be taken in this context may involve derogation from the obligations under Articles 8 § 3, 12, 17, 19 and 21 of the Covenant, to the extent required by the exigencies of the situation.

It is also possible, by virtue of Article 119 of the Constitution, to take additional measures via a Presidential Decree on issues required by the state of emergency. In the event that additional measures are taken in this context, further information will be provided.

The Government will inform you, per Article 4 of the Covenant, when such measures have ceased to operate.

English translations of the relevant provisions of the Constitution and Law on State of Emergency (Law no. 2935), Presidential Decision no. 6785, and Decision of Approval of the Grand National Assembly of Türkiye no. 1354 are enclosed with this letter.

Please accept Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Signed)

FERIDUN H. SINIRLIOĞLU  
Permanent Representative

[TRANSLATION – TRADUCTION]

2

2023/14136816/35635702

Le 10 février 2023

Monsieur le Secrétaire général,

Le Gouvernement de la République de Türkiye souhaite informer le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies de ce qui suit, conformément à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (« le Pacte »).

Le 6 février 2023, deux séismes ont frappé la Türkiye : la première secousse, de magnitude 7,7, est survenue à 4 h 17, son épïcentre se situant dans le district de Pazarcık, dans la province de Kahramanmaraş ; la deuxième, de magnitude 7,6, s'est produite à 13h24, son épïcentre se situant dans le district d'Elbistan de la province de Kahramanmaraş. Ces catastrophes naturelles ont touché une zone d'environ 110 000 kilomètres carrés et ont causé des destructions dans dix provinces de Türkiye, touchant directement environ 13,5 millions de personnes.

La République de Türkiye prend les mesures prescrites conformément à la législation nationale et à ses obligations internationales. Dans ce contexte, le 8 février 2023, l'état d'urgence a

---

<sup>2</sup> La traduction en anglais des dispositions applicables de la Constitution et de la loi sur l'état d'urgence (loi n° 2935), de la décision présidentielle n° 6785 et de la décision n° 1354 de la Grande Assemblée nationale de Türkiye portant a été soumise auprès du Secrétaire général et peut être consultée.

été déclaré pour une durée de trois mois dans les provinces d'Adana, d'Adıyaman, de Diyarbakır, de Gaziantep, de Hatay, de Kahramanmaraş, de Kilis, de Malatya, d'Osmaniye et de Şanlıurfa, conformément à l'article 119 de la Constitution et à l'article 3, par. 1 a) de la loi sur l'état d'urgence (loi n° 2935).

La décision présidentielle n° 6785 sur l'état d'urgence a été publiée au Journal officiel le 8 février 2023. Le 9 février 2023, la Grande Assemblée nationale de Türkiye a adopté une décision en portant approbation, publiée au Journal officiel le 10 février 2023.

Étant donné que la catastrophe menace l'existence de la nation, il peut s'avérer nécessaire pour le Gouvernement de prendre des mesures devant permettre de venir en aide aux personnes frappées par le séisme, de réparer les dégâts et les pertes qui ont été causés, de veiller au bon fonctionnement des services publics et de maintenir l'ordre public, la sécurité et la santé, entre autres. Les obligations qui peuvent être imposées et les mesures qui peuvent être prises dans une situation d'urgence causée par une catastrophe naturelle sont prescrites en détail par les articles 5 à 9, 25 a) et 32 de la loi sur l'état d'urgence (loi n° 2935). Les mesures peuvent notamment consister, dans la mesure où la situation l'exige, à déroger aux obligations découlant des articles 8, par. 3, 12, 17, 19 et 21 du Pacte.

En vertu de l'article 119 de la Constitution, il est également possible de prendre par décret présidentiel toute mesure qui s'impose du fait de l'état d'urgence. Le cas échéant, des informations complémentaires seront fournies à cet égard.

En application de l'article 4 du Pacte, le Gouvernement vous informera de la date à laquelle lesdites mesures auront pris fin.

Une traduction en anglais des dispositions applicables de la Constitution et de la loi sur l'état d'urgence (loi n° 2935), de la décision présidentielle n° 6785 et de la décision n° 1354 de la Grande Assemblée nationale de Türkiye en portant approbation est jointe à la présente lettre.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

Le Représentant permanent,  
(SIGNÉ) FERIDUN H. SINIRLIOĞLU